



Republika e Kosovës
Republika Kosova - Republic of Kosovo
Qeveria - Vlada - Government

**RREGULLORE (QRK) Nr. 02/2015 PËR PROCESIN E PËRKTHIMIT TË ACQUIS TË BE-SË NË
GJUHËT ZYRTARE TË REPUBLIKËS SË KOSOVËS¹**

**REGULATION (GRK) No. 02/2015 ON THE PROCESS OF TRANSLATION OF EU ACQUIS INTO
OFFICIAL LANGUAGES OF THE REPUBLIC OF KOSOVO²**

**UREDBA (VRK) Br. 02/2015 O PROCESU PREVOĐENJA EU ACQUIS NA SLUŽBENIM JEZICIMA
REPUBLIKE KOSOVO³**

¹ Rregullore (QRK) Nr. 02/2015 për Procesin e Përkthimit të Acquis të Be-së në Gjuhët Zyrtare të Republikës së Kosovës, miratuar në mbledhjen e 11 të Qeverisë së Republikës së Kosovës me vendimin numër Nr.05/11 me datë 28.01.2015

² Regulation (GRK) No. 02/2015 on the Process of Translation of Eu Acquis Into Official languages of the Republic of Kosovo, of approved on 11 meeting of the Government of the Republic of Kosovo with the deccission No. 05/11, date 28.01.2015

³ Uredba (VRK) Br. 02/2015 o Procesu Prevođenja Eu Acquis na Službenim Jezicima Republike Kosovo, usvojenje na 11 sednice Vlade Republike Kosova, odluku Br. 05/11 od 28.01.2015

<p>Qeveria e Republikës së Kosovës,</p> <p>Në mbështetje të nenit 93 (4) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës, Në pajtim me Nenin nenin 19 (6.2) të Rregullores së Punës së Qeverisë Nr. 09/2011 (GZ, nr.15, 12.09.2011),</p> <p>Miratton:</p> <p>RREGULLORE (QRK) Nr. 02/ 2015 PËR PROCESIN E PËRKTHIMIT TË ACQUIS TË BE-SË NË GJUHËT ZYRTARE TË REPUBLIKËS SË KOSOVËS</p> <p style="text-align: center;">Neni 1 Qëllimi</p> <p>Kjo rregullore ka për qëllim të përcaktojë procedurat e përkthimit, koordinimin e procesit të përkthimit, si dhe unifikimin e terminologjisë të Acquis të BE-së në gjuhët zyrtare të Republikës së Kosovës.</p> <p style="text-align: center;">Neni 2 Fushëveprimi</p> <p>Dispozitat e Rregullores janë të detyrueshme për të gjitha institucionet dhe njësitë përkatëse të tyre në Republikën e</p>	<p>Government of Republic of Kosovo,</p> <p>Pursuant to Article 93 (4) of the Constitution of the Republic of Kosovo, In accordance with Article 19 (6.2) of the Government Rules of Procedure No. 01/2011 (OG, No. 15, 12.09.2011),</p> <p>Approves:</p> <p>REGULATION (GRK) No. 02/2015 ON THE PROCESS OF TRANSLATION OF EU ACQUIS INTO OFFICIAL LANGUAGES OF THE REPUBLIC OF KOSOVO</p> <p style="text-align: center;">Article 1 Purpose</p> <p>This regulation aims to determine the procedures of translation, coordination of the translation process, as well as unification of the terminology of the EU Acquis into official languages of the Republic of Kosovo.</p> <p style="text-align: center;">Article 2 Scope</p> <p>Provisions of the Regulation are mandatory for all institutions and their respective units in the Republic of Kosovo,</p>	<p>Vlada Republike Kosovo,</p> <p>Na osnovu člana 93 (4) Ustava Republike Kosovo, U skladu sa članom 19 (6.2.) Pravilnika o Radu Vlade Br. 09/2011 (SL, Br.15, 12.09.2011),</p> <p>Usvaja:</p> <p>UREDBA (VRK) Br. 02/2015 O PROCESU PREVOĐENJA EU ACQUIS NA SLUŽBENIM JEZICIMA REPUBLIKE KOSOVO</p> <p style="text-align: center;">Član 1 Svrha</p> <p>Ova uredba ima za cilj da utvrdi procedure prevoda, koordinaciju procesa prevodenja, kao i unifikaciju terminologije EU Acquis na službenim jezicima Republike Kosova.</p> <p style="text-align: center;">Član 2 Delokrug</p> <p>Odredbe Uredbe su obavezavajuće za sve institucije i njihove relevantne jedinice u Republici Kosovo, kao i za sve subjekte</p>
--	--	---

<p>Kosovës, si dhe për të gjitha subjektet që marrin pjesë në procesin e përkthimit dhe koordinimit të përkthimit të Acquis të BE-së në gjuhët zyrtare të Republikës së Kosovës.</p>	<p>as well as for all entities participating in the translation and coordination process of the EU Acquis into official languages of the Republic of Kosovo.</p>	<p>koji učestvuju u procesu prevođenja i koordinacije prevođenja EU Acquis na službenim jezicima Republike Kosovo.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 3 Përkufizimet</p>	<p style="text-align: center;">Article 3 Definitions</p>	<p style="text-align: center;">Član 3 Definicije</p>
<p>1.Shprehjet e përdorura në këtë Rregullore kanë këtë kuptim:</p>	<p>1.Terms used in this Regulation shall have the following meaning:</p>	<p>1.Pojmovi korišćeni u ovoj Uredbi imaju sledeće značenje:</p>
<p>1.1. BE - Bashkimi Evropian;</p>	<p>1.1. EU - European Union;</p>	<p>1.1. EU – Evropska Unija;</p>
<p>1.2. Acquis i BE-së - nënkupton legjislacionin e Bashkimit Evropian i cili përbëhet nga normat dhe praktika juridike, duke përfshirë legjislacionin primar dhe sekondar, si dhe aktet tjera ligjore, parimet, marrëveshjet, deklaratat, rezolutat, mendimet, objektivat dhe praktikat institucionale dhe operative (duke përfshirë praktikën gjyqësore të Gjykatës Evropiane të Drejtësisë, që aplikohen ndaj Bashkimit) qoftë ligjërisht të detyrueshme ose jo;</p>	<p>1.2. EU Acquis - means European Union legislation which consists of legal norms and practices, including primary and secondary legislation, as well as other legal acts, principals, agreements, declarations, resolutions, opinions, objectives and institutional and operational practices (including the case law of the European Court of Justice, applicable to the Union), whether legally binding or not;</p>	<p>1.2. EU Acquis - označava zakonodavstvo Evropske unije koje se sastoji od pravnih normi i praksi, uključujući primarno i sekundarno zakonodavstvo, kao i druge zakonske akte, principe, sporazume, deklaracije, rezolucije, mišljenja, ciljeve i institucionalne i operative prakse (uključujući sudske prakse Evropskog suda pravde, primenjene u Uniji), bilo da su pravno obavezujuće ili ne;</p>
<p>1.3. Akti – nënkupton aktin e Acquis të BE-së;</p>	<p>1.3. Act – Means an act of EU Acquis;</p>	<p>1.3. Akt - Označava akt EU Acquis;</p>
<p>1.4. Institucionet dhe njësitë përkatëse të tyre - Institucionet e</p>	<p>1.4. Institutions and their respective units - Institutions of the Government</p>	<p>1.4. Institucije i njihove odgovarajuće jedinice – Institucije Vlade Republike</p>

<p>Qeverisë së Republikës së Kosovës, autoritetet dhe organet tjera të administratës shtetërore;</p> <p>1.5. Kalendari vjetor i përkthimit - Lista e akteve të Acquis të BE-së që planifikohet të përkthehet brenda një viti kalendarik;</p> <p>1.6. Ekspert gjuhësor si anëtar i jashtëm - anëtar i komisionit të veçantë që themelohet sipas kësaj rregulloreje për të bërë rishikimin e përkthimit të Acquis të BE-së në aspektin e saktësisë gjuhësore të tij;</p> <p>1.7. Verzioni Kombëtar i Acquis të BE - së-tërësia e Acquis të BE-së të përkthyer në gjuhët zyrtare të Republikës së Kosovës.</p>	<p>of Republic of Kosovo, authorities and other bodies of state administration;</p> <p>1.5. Annual calendar of translation - List of acts of the EU Acquis planned to be translated within a calendar year;</p> <p>1.6. Linguistic expert as an external member – a member of the special commission established under this regulation to revise the translation of the EU Acquis in terms of linguistic accuracy;</p> <p>1.7. National Version of EU Acquis- the entirety of EU Acquis translated into official languages of the Republic of Kosovo.</p>	<p>Kosova, vlasti i ostali organi državne administracije;</p> <p>1.5. Godišnji kalendar prevođenja – Spisak akata EU Acquis koji je planiran za prevođenje u okviru jedne kalendarske godine;</p> <p>1.6. Lingvistički ekspert kao spoljni član – član posebne komisije koja se zasniva prema ovoj Uredbi radi pregledanja prevođenja EU Acquis u pogledu njegove jezičke tačnosti;</p> <p>1.7. Nacionalna verzija EU Acquis - celina EU Acquis prevedena na službenim jezicima Republike Kosovo.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 4 Institucioni Përgjegjës</p>	<p style="text-align: center;">Article 4 Responsible Institution</p>	<p style="text-align: center;">Član 4 Odgovorna institucija</p>
<p>1. Ministria e Integritimit Evropian është përgjegjëse për koordinimin dhe zbatimin e procesit të përkthimit të Acquis të BE-së në gjuhët zyrtare të Republikës së Kosovës duke përfshirë:</p> <p>1.1. mbështetjen në përgatitjen e metodologjisë, planifikimit dhe hartimit të Versionit Kombëtar të</p>	<p>1. Ministry of European Integration is responsible for coordination and implementation of the translation process of EU Acquis into official languages of the Republic of Kosovo, including:</p> <p>1.1. supporting the preparation of methodology, planning and drafting of the National Version of EU Acquis;</p>	<p>1. Za koordinaciju i sprovođenje procesa prevođenja EU Acquis na službenim jezicima Republike Kosovo odgovorno je Ministarstvo za Evropske Integracije.</p> <p>1.1. podršku u pripremanju metodologije, planiranju i izradi Nacionalne verzije EU Acquis;</p>

<p>Acquis të BE-së;</p> <p>1.2. unifikimin e procedurave që lidhen me procesin e përkthimit të Acquis të BE-së;</p> <p>1.3. menaxhimin dhe koordinimin e procesit të rishikimit të Acquis të BE-së të përkthyer;</p> <p>1.4. krijimin e metodologjisë për përdorimin e terminologjisë së unifikuar gjatë procesit të përkthimit;</p> <p>1.5. krijimin dhe përditësimin e bazës së të dhënave mbi aktet e përkthyer dhe terminologjinë e përkthimeve të Acquis të BE-së në gjuhët zyrtare.</p>	<p>1.2. unifying the procedures related to process of translation of EU Acquis;</p> <p>1.3. management and coordination of the revision process of the translated EU Acquis;</p> <p>1.4. establishing the methodology for the use of unified terminology during the translation process;</p> <p>1.5. creating and updating the database of the translated acts and terminology of the translated EU Acquis into official languages.</p>	<p>1.2. unifikaciju procedura koja se povezuju sa procesom prevođenja EU Acquis;</p> <p>1.3. upravljanje i koordinaciju procesa revizije prevedenog EU Acquis;</p> <p>1.4. stvaranje metodologije za korišćenje unifikovane terminologije tokom procesa prevođenja;</p> <p>1.5. stvaranje i ažuriranje baze podataka o prevedenim aktima i terminologiji prevoda EU Acquis na službenim jezicima.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 5 Procesi i Përkthimit</p>	<p style="text-align: center;">Article 5 Translation Process</p>	<p style="text-align: center;">Član 5 Proces prevođenja</p>
<p>1. Procesi i përkthimit nënkupton kalimin e aktit në këto faza:</p> <p>1.1. procedura përgatitore e përkthimit;</p> <p>1.2. procedura e realizimit të përkthimit;</p> <p>1.3. procedura e rishikimit të</p>	<p>1. Translation process means the passing of an act in these phases:</p> <p>1.1. preparatory procedure of translation;</p> <p>1.2. translation procedure;</p> <p>1.3. revision procedure of translation;</p>	<p>1. Proces prevođenja podrazumeva prelazak akta kroz ove faze:</p> <p>1.1. pripremni postupak prevođenja;</p> <p>1.2. postupak realizacije prevoda;</p> <p>1.3. postupak pregleda prevoda;</p>

<p>përkthimit;</p> <p>1.4. procedura e miratimit të përkthimit;</p> <p>1.5. procedura e publikimit të përkthimit.</p> <p>2. Departamenti i të Drejtës së BE-së MIE, më së largu gjashtë muaj prej hyrjes në fuqi të kësaj Rregullore përgatitë udhëzuesin përkatës për përkthimin e Acquis të BE-së në gjuhët zyrtare të Republikës së Kosovë.</p> <p>3. Udhëzuesi për përkthimin e Acquis të BE-së miratohet nga Sekretari i Përgjithshëm i Ministrisë së Integritimit Evropian.</p>	<p>1.4. approval procedure of translation;</p> <p>1.5. publication procedure of translation.</p> <p>2. Department of EU Law MEI, within six months from the entry into force of this Regulation shall prepare appropriate guidelines for the translation of the EU Acquis into the official languages of the Republic of Kosovo.</p> <p>3. Guidelines for the translation of the EU Acquis shall be adopted by the Secretary General of the Ministry of European Integration.</p>	<p>1.4. postupak odobravanja prevoda;</p> <p>1.5. postupak publikacije prevoda.</p> <p>2. Odeljenja za Zakonodavstvo EU MEI, najkasnije šest meseci od dana stupanja na snagu ove uredbe priprema odgovarajuće smernice za prevod pravnih EU Acquis na službenim jezicima Republike Kosovo .</p> <p>3. Generalni Sekretar Ministarstva za Evropske Integracije usvaja smernice za prevođenje EU Acquis.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 6 Procedura përgatitore e përkthimit</p> <p>1. Procedura përgatitore e përkthimit përfshinë:</p> <p>1.1. Identifikimin e fushave prioritare për përkthim në bazë të dokumenteve strategjike të Qeverisë së Republikës së Kosovës;</p> <p>1.2. Identifikimin e akteve për përkthim; dhe</p>	<p style="text-align: center;">Article 6 Preparatory procedure of translation</p> <p>1. The preparatory procedure of translation includes:</p> <p>1.1. Identification of the priority areas for translation based on strategic documents of the Republic of Kosovo;</p> <p>1.2. Identification of acts for translation; and</p>	<p style="text-align: center;">Član 6 Pripremni postupak prevođenja</p> <p>1. Pripremni postupak prevođenja obuhvata:</p> <p>1.1. Identifikaciju prioriternih oblasti za prevod na osnovu strateških dokumenata Vlade Republike Kosovo;</p> <p>1.2. Utvrđivanje pravnih akata za prevođenje; i</p>

<p>1.3. Përcaktimin e kalendarit vjetor të përkthimit.</p> <p>2. Procedura e identifikimit të fushave prioritare për përkthim koordinohet nga Ministria e Integritit Evropian. Institucionet pergjegjëse të fushës në bashkëpunim me Ministrinë e Integritit Evropian hartojnë listën me fushat prioritare duke u bazuar në dokumentet strategjike për integrim evropian.</p> <p>3. Ministria e Integritit Evropian në bashkëpunim me këto institucione bën identifikimin e akteve të BE-së për përkthim, si dhe përcakton kalendarin vjetor të përkthimit i cili kalendar miratohet në mbledhjen e Qeverisë.</p> <p>4. Varësisht nga nevoja dhe kërkesat e MIE dhe ministrive përkatëse, kalendarin për përkthimin e akteve mund të plotësohet dhe ndryshohet përgjatë vitit kalendarik.</p> <p>5. Kalendarin vjetor të përkthimit të akteve të BE-së publikohet në ueb-faqen e Ministrisë së Integritit Evropian.</p>	<p>1.3. Determination of the annual calendar of translation.</p> <p>2. Procedure of identifying priority areas for translation is coordinated by the Ministry of European Integration. The responsible institutions in the field in collaboration with the Ministry of European Integration drafts the list of priority areas based on strategic documents for European integration.</p> <p>3. Ministry of European Integration in cooperation with respective institutions identifies EU Acquis for translation and determines the annual calendar of translation, which is adopted in the Governments' meeting.</p> <p>4. Depending on the needs and demands of MEI and line ministries, the calendar for the translation of acts may be amended during the calendar year.</p> <p>5. Annual Calendar of translation of EU acts shall be published on the websites the Ministry of European Integration.</p>	<p>1.3. Utvrđivanje godišnjeg kalendara prevođenja.</p> <p>2. Postupak identifikacije prioritarnih oblasti za prevod koordiniše se od strane Ministarstva za Evropske Integracije. Odgovorne institucije iz oblasti saradnje sa Ministarstvom za evropske integracije izrađuju spisak sa prioritarnim oblastima na osnovu strateških dokumenata za evropske integracije.</p> <p>3. Ministarstvo za Evropske Integracije u saradnji sa ovim institucijama utvrđuje zakonodavstvo EU-a za prevođenje i određuje godišnji kalendar prevođenja, koji se usvaja na sednici Vlade.</p> <p>4. U zavisnosti od potreba i zahteva MEI i resornih ministarstava, kalendar za prevođenje pravnih akata može biti izmenjen u toku kalendarske godine.</p> <p>5. Godišnji kalendar prevoda EU akata objavljuje na veb-sajtu i Ministarstva za Evropske Integracije.</p>
---	---	--

<p style="text-align: center;">Neni 7 Procedura e realizimit të përkthimit</p> <p>Procedura e realizimit të përkthimit koordinohet nga Ministria e Integritimit Evropian, e cila përgatit, zhvillon dhe menaxhon procesin e prokurimit për realizimin e përkthimit, në pajtim me legjislacionin në fuqi.</p>	<p style="text-align: center;">Article 7 The translation procedure</p> <p>The translation procedure is coordinated by the Ministry of European Integration which prepares, develops and manages the procurement process for realization of translation, in accordance with the legislation in force.</p>	<p style="text-align: center;">Član 7 Postupak realizacije prevoda</p> <p>Postupak realizacije prevoda koordiniše se od strane Ministarstva za Evropske Integracije, koja priprema, razvija i upravlja procesom nabavke za realizaciju prevoda, u skladu sa važećim zakonom.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 8 Procedura e rishikimit të përkthimit</p> <p>1. Procedura e rishikimit të përkthimit përfshinë:</p> <p>1.1. rishikimin profesional, që paraqet rishikimin e aktit nga aspekti përmbajtësor profesional i fushës së caktuar;</p> <p>1.2. rishikimin gjuhësor, që paraqet rishikimin e aktit nga aspekti përmbajtësor i saktësisë gjuhësore të tij; dhe</p> <p>1.3. rishikimin ligjor, që paraqet rishikimin e aktit nga aspekti përmbajtësor ligjor.</p> <p>2. Procedura e rishikimit konsiston edhe në përmirësimin e drejtpërdrejtë në tekstin e aktit, duke u bazuar në terminologjinë e</p>	<p style="text-align: center;">Article 8 Revision procedure of translation</p> <p>1. Revision procedure of translation includes:</p> <p>1.1. professional revision which is the revision of the act in a substantive aspect of certain professional field;</p> <p>1.2. linguistic revision which is the revision of the act in a substantive aspect of its linguistic accuracy; and</p> <p>1.3. legal revision which is the revision of the act in substantial legal aspect.</p> <p>2. Revision procedure consists also in editing directly the text of the act, based on the unified terminology.</p>	<p style="text-align: center;">Član 8 Postupak pregleda prevoda</p> <p>1. Postupak pregleda prevoda obuhvata:</p> <p>1.1. profesionalni pregled, koji predstavlja pregled akta sa profesionalnog pregleda sadržaja određene oblasti;</p> <p>1.2. lingvistički pregled, koji predstavlja pregled akta sa aspekta sadržaja i njegovoj jezičnoj tačnosti; i</p> <p>1.3. pravni pregled, koji predstavlja pregled akta sa pogleda pravnog sadržaja.</p> <p>2. Postupak predgedanja nastoji da direktno poboljša tekst akta, na osnovu unifikovane terminologije.</p>

<p>unifikuar.</p> <p>3. Rishikimi i akteve të përkthyer bëhet nga Komisioni të veçanta të fushave përkatëse (ad-hoc) që do të formohen me vendim të Sekretarit të Përgjithshëm të Ministrisë së Integritimit Evropian.</p> <p>4. Çdo Komision përbëhet nga së paku tre (3) anëtarë, si në vijim:</p> <p>4.1. së paku një (1) ekspert nga Institucioni i fushës, i cili është përgjegjës për rishikimin profesional të aktit të përkthyer;</p> <p>4.2. së paku një (1) ekspert gjuhësor si anëtar i jashtëm, i cili është përgjegjës për rishikimin gjuhësor të aktit të përkthyer; dhe</p> <p>4.3. së paku një (1) anëtar ekspert ligjor nga Departamenti përkatës Ligjor i Ministrisë së Integritimit Evropian, që është përgjegjës për rishikimin ligjor të aktit të përkthyer.</p> <p>5. Pas përfundimit të të gjitha fazave të rishikimit, Komisioni me unanimitet do të përpilojë një raport me të cilin, përmes</p>	<p>3. Revision of translated acts is conducted by special commissions of respective fields (ad-hoc) that will be formed by a decision of the Secretary General of the Ministry of European Integration.</p> <p>4. Each Commission consists of at least three (3) members, as follows:</p> <p>4.1. at least one (1) expert of an institution in the field, who is responsible for professional review of the translated act;</p> <p>4.2. at least one (1) linguistic expert as an external member, who is responsible for linguistic review of the translated act; and</p> <p>4.3. at least one (1) legal expert of the relevant Legal Department of the Ministry of European Integration, who is responsible for legal review of the translated act.</p> <p>5. Upon completion of all revision phases, the Commission shall unanimously prepare a report, through the relevant unit for</p>	<p>3. Pregled prevedenih akata vrši se od strane posebnih Komisija za odgovarajuće oblasti (ad-hoc) koje se formiraju odlukom Generalnog sekretara Ministarstva za evropske integracije.</p> <p>4. Svaka komisija se sastoji od najmanje tri (3) člana, i to:</p> <p>4.1. najmanje jedan (1) član koji je eksperta odgovarajuće oblasti, koji je odgovoran za profesionalni pregled prevedenog akta;</p> <p>4.2. najmanje jedan (1) lingvistički ekspert kao spoljni član, koji je odgovoran za lingvistički pregled prevedenog akta; i</p> <p>4.3. najmanje jedan (1) član kao pravni eksperta iz relevantnog pravnog Odeljenja Ministarstva za Evropske Integracije, koji je odgovoran za pravni pregled prevedenog akta.</p> <p>5. Nakon završetka svih faza pregleda, Komisija jednoglasno izrađuje izveštaj sa kojim, kroz relevantnu jedinicu za prevod i</p>
---	---	---

<p>njesisë përkatëse për përkthimin dhe terminologjinë e Acquis të BE-së, do të rekomandojë Sekretarin e Përgjithshëm të Ministrisë së Integritimit Evropian për aprovimin apo refuzimin e aktit të përkthyer.</p> <p>6. Raporti nënshkruhet nga të gjithë anëtarët e Komisionit.</p> <p>7. Anëtarët e jashtëm të Komisionit kanë të drejtë në kompensim për punën e kryer gjatë procedurës së rishikimit. Lartësia e kompensimit përcaktohet me vendim të veçantë të Sekretarit të Përgjithshëm të Ministrisë së Integritimit Evropian.</p>	<p>translation and terminology of EU Acquis, recommending the Secretary General of the Ministry of European Legislation for approval or refusal of the translated act.</p> <p>6. The report is signed by all members of the Commission.</p> <p>7. External members of the Commission are entitled to compensation for the work performed during the revision procedure. The amount of compensation is determined by a special decision of the Secretary General of the Ministry of European Integration.</p>	<p>terminologjiu EU Acquis, preporučuje Generalnog sekretara Ministarstva za evropske integracije za odobravanje ili odbijanje prevedenog akta.</p> <p>6. Izveštaj se potpisuje od strane svih članova Komisije.</p> <p>7. Spoljni članovi Komisije imaju prava na nadoknadu za obavljene posao tokom procedure pregledanja. Visina nadoknade određuje se posebnom Odlukom Generalnog sekretara Ministarstva za Evropske Integracije.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 9 Procedura e miratimit të përkthimit</p> <p>Sekretari i Përgjithshëm i Ministrisë së Integritimit Evropian është përgjegjës për miratimin e aktit të përkthyer.</p>	<p style="text-align: center;">Article 9 Approval procedure of translation</p> <p>The Secretary General of Ministry of European Integration is responsible for approval of the translated act.</p>	<p style="text-align: center;">Član 9 Postupak odobravanja prevoda</p> <p>Generalni sSekretar Ministarstva za Evropske Integracije je odgovoran za odobravanje prevedenog akta.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 10 Procedura e publikimit të përkthimit</p> <p>Ministria e Integritimit Evropian është përgjegjëse për publikimin e versionit të çertifikuar të aktit të përkthyer në ueb-faqe të Ministrisë së Integritimit Evropian.</p>	<p style="text-align: center;">Article 10 Translation publishing procedure</p> <p>Ministry of European Integration is responsible for publishing the certified version of the translated act on the website of the Ministry of European Integration.</p>	<p style="text-align: center;">Član 10 Postupak publikacije prevoda</p> <p>Ministarstvo za Evropske Integracije je odgovorno za publikaciju sertifikovane verzije prevedenog pravnog akta na veb-sajtu Ministarstva za Evropske Integracije.</p>

<p style="text-align: center;">Neni 11 Aktet e përkthyer nga institucionet tjera</p> <p>Institucionet tjera do të vënë në dispozicion Ministrisë së Integrimit Evropian bazën e të dhënave të Acquis të BE-së të përkthyer në gjuhët zyrtare. Aktet e përkthyer nga Institucionet tjera i nënshtrohen gjithashtu procedurës së rishikimit dhe miratimit në pajtim me Nenin 8 dhe 9 të kësaj Rregullore.</p> <p style="text-align: center;">Neni 12 Hyrja në fuqi</p> <p>Kjo rregullore hyn në fuqi shtatë (7) ditë pas nënshkrimit nga ana e Kryeministrit.</p> <p style="text-align: right;">Isa Mustafa</p> <hr style="width: 20%; margin-left: auto; margin-right: auto;"/> <p style="text-align: center;">Kryeministër i Republikës së Kosovës</p> <p style="text-align: right;">05 Shkurt 2015</p>	<p style="text-align: center;">Article 11 Acts translated by other institutions</p> <p>Other institutions shall provide the Ministry of European Integration the database of the translated EU Acquis into official languages. Acts translated by other institutions shall also be subject to revision and approval procedure, in accordance with Article 8 and 9 of this Regulation.</p> <p style="text-align: center;">Article 12 Entry into force</p> <p>This Regulation enters into force seven (7) days after signature by the prime Minister.</p> <p style="text-align: right;">Isa Mustafa</p> <hr style="width: 20%; margin-left: auto; margin-right: auto;"/> <p style="text-align: center;">Prime Minister of Republic of Kosovo</p> <p style="text-align: right;">05 Februar 2015</p>	<p style="text-align: center;">Član 11 Akti prevedeni od drugih institucija</p> <p>Druge institucije će ostaviti na raspolaganju Ministarstvu za evropske integracije bazu podataka EU Acquis, prevedenu na službenim jezicima. Prevedeni akti od drugih Institucija takođe podležu postupku pregleda i usvajanja, u skladu sa članovima 8 i 9 ove uredbe.</p> <p style="text-align: center;">Član 12 Stupanje na snagu</p> <p>Uredba stupa na snagu sedam (7) dana dana od dana potpisivanja od Premijera.</p> <p style="text-align: right;">Isa Mustafa</p> <hr style="width: 20%; margin-left: auto; margin-right: auto;"/> <p style="text-align: center;">Premijer Republike Kosovo</p> <p style="text-align: right;">05 February 2015</p>
--	---	---